

# ז'יך גרייטן פאר א קאלאנאסקאפי

סאנדרא'ס מעשה



## גראטולאציעס!

אויב רעדט איר צו אייער דאקטער וועגן סקעדזשול'ן א סקרינינג קאלאנאסקאפֿי - א פראצעדור וואס איר גייט דורך צו באשטעטיגן די געזונטהייט פון אייער קאלאן - האט איר גענומען א וויכטיגע שריט זיך צו האלטן געזונט פאר אייך און אייער פאמיליע.

### סיבה פאר מאכן דעם וויכטיגן באשלוס

קאלאן קענסער אפעקטירט מענער און פרויען פון אלע ראסעס און עטנישע גרופעס. אין דורכשניט, וועלן אומגעפער איינס פון 23 מענטשן באקומען קאלאן קענסער אין זייער לעבן. פריע אנטדעקונג אין דער צייט פון א קאלאנאסקאפֿי קען העלפן פארמיידן קאלאן קענסער פון זיך אנטוויקלען.\*

א קאלאנאסקאפֿי פראצעדור איז דער איינציגסטער סקרינינג מעטאד וואס קען טאקע פארמיידן קאלאן קענסער אין דער צייט פון די סקרינינג. דאס איז ווייל בשעת א קאלאנאסקאפֿי, קען דער דאקטאר ארויסנעמען פאליפס – קליינע געוויקסן וואס קענען זיך אנטוויקלן צו קענסער אויב מען לאזט זיי איבער – איידער עס ווערט קענסער. די קאלאנאסקאפֿי פראצעדור נעמט בערך 30 מינוט און איז אן אטופעישענע פראצעדור, וואס מיינט אז איר וועט אהיים גיין דעם זעלבן טאג ווי דער פראצעדור.

### וויאזוי זיך צוצוגרייטן פאר א סקרינינג קאלאנאסקאפֿי

די דערציילונג אין בילדער, פארשטעלנדיג סאנדרא, איז געמאכט געווארן אייך צו העלפן זיך צוגרייטן פאר אייער קאלאנאסקאפֿי. סאנדרא איז איינע פון די טויזענטער מענטשן וועלכע זענען גע'סקריני'ט געווארן אין ניו יארק סיטי דעם לעצטן יאר. דורך ליינען סאנדרא'ס דערציילונג, וועט איר געווארן ווערן דאס פאלגנדע:

- די סיבות פאר מאכן א קאלאנאסקאפֿי
- וויאזוי זיך צוצוגרייטן פאר א קאלאנאסקאפֿי, אריינגערעכנט אינפארמאציע וועגן צוגרייטן די קישקע (פרעפ), א פראצעדור וואס נעמט אריין אייננעמען מעדעצין דורכן מויל, געווענליך אין פארם פון א פליסיגקייט אדער א טאבלעט
- וואס צו ערווארטן איידער און נאך א קאלאנאסקאפֿי

די לעצטע בלאט פון די דערציילונג אין בילדער ענטהאלט מער אינפארמאציע און עצות אייך צו העלפן זיך גרייטן, אריינגערעכנענדיג א ליסטע פון פראגעס וואס איר קענט מיטנעמען מיט זיך צו אייער קומענדיגן דאקטאר'ס וויזיט.

\* US קענסער סטאטיסטיקס ארבעט גרופע. ווייטעד סטעיטס קענסער סטאטיסטיקס: 2014-1999 אינצידענטן און מארטאליטי וועב-באזירטע באריכט. אטלאנטע, דשארדשיע: US דעפארטמענט אוו העלט ענד היומען סערוויסעס, סענטערס פאר דעזיז קאנטראל ענד פרעווענשן און נעשענעל קענסער אינסטיטוט (Centers for Disease Control and Prevention, US Department of Health and Human Services, and National Cancer Institute); 2017. אוועילעבל אויף [cdc.gov/uscs](http://cdc.gov/uscs).

## דריי טעג איידער די קאלאנאסקאפי

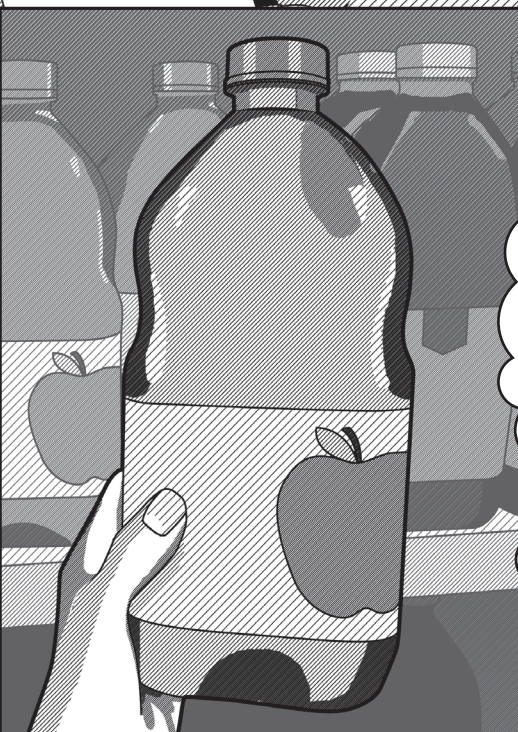
אין געשעפט

גראסערי ליסטע  
- עפל דזשוס  
- קאקוסניס וואסער  
- דשינדשער עיל  
- ספארטס געטראנקען  
- טיי  
- קאווע  
- טשיקן זופ  
  
\*גארנישט מיט רויטע,  
בלויע אדער פורפל  
קאלערינג

לאמיר זען... וואס  
איינצוקויפן פאר מיין  
קאלאנאסקאפי צוגרייטונג?  
די נורס האט געזאגט קיין  
שום רויטע, פורפל אדער  
בלויע עסנווארג אדער  
פליסיגקייטן. גארנישט וואס  
קען אויסזען ווי בלוט אין  
מיין קישקע.

אויב איך קען עס  
נישט אדורכזען. דאן  
קען איך דאס נישט  
עסן אדער טרינקען.  
עפל זאפט איז אין  
ארדענונג.

...יעצט אפצונעמען  
די קישקע צוגרייטונג  
סאלושאן...



אה-אה... די  
גרויסע האלטער  
איז פאר די  
קישקע צוגרייטונג  
סאלושאן?

יא. עס וועט  
אויסרייניגן אייערע  
קישקעס - אייער  
גרויסע אינטעסטין.

און די  
פלעיווארינג וועט  
העלפן עס זאל  
זיין געשמאק.

ווי אזוי וועט צוגיין  
דער פראצעדור?  
אהרן האט שוין אמאל  
געהאט איינס. אפשר  
קען ער מיר זאגן...

All Contacts


Aaron

Abbott

Alex

Alli

Art




אַ גוטן טאָג! אה,  
העי, סאנדרא.  
וואס הערט זיך?

העי אהרן. האסטו  
נישט לעצטנס געהאט  
א סקרינינג פאר  
קאלאן קענסער?

יא. די קאלאנאסקאפי  
איז נישט געווען אזוי  
שלעכט. זארג זיך נישט  
וועגן דעם פראצעדור. די  
קישקע צוגרייטונג איז די  
שווערע טייל.

פארוואס איז דאס?


עס איז געווען אזויפיל צו  
טרינקען. און דערנאך האב  
איך געדארפט נוצן דעם  
בית הכסא שעות-לאנג. איך  
האב געטון די 50-מעטער  
לויף 15 מאל...



הו-אה... איך האב  
נישט געוואוסט אז די  
קישקע צוגרייטונג איז  
אזא ערנסטע זאך.

דו קענסט באקומען  
מער אינפארמאציע  
פון דיין נעוויגעטער.  
זי האט דיר געגעבן  
איר קארטל, יא?  
גיב איר א רוף!

איך וועל דאס יעצט טון.  
א דאנק, אהרן!

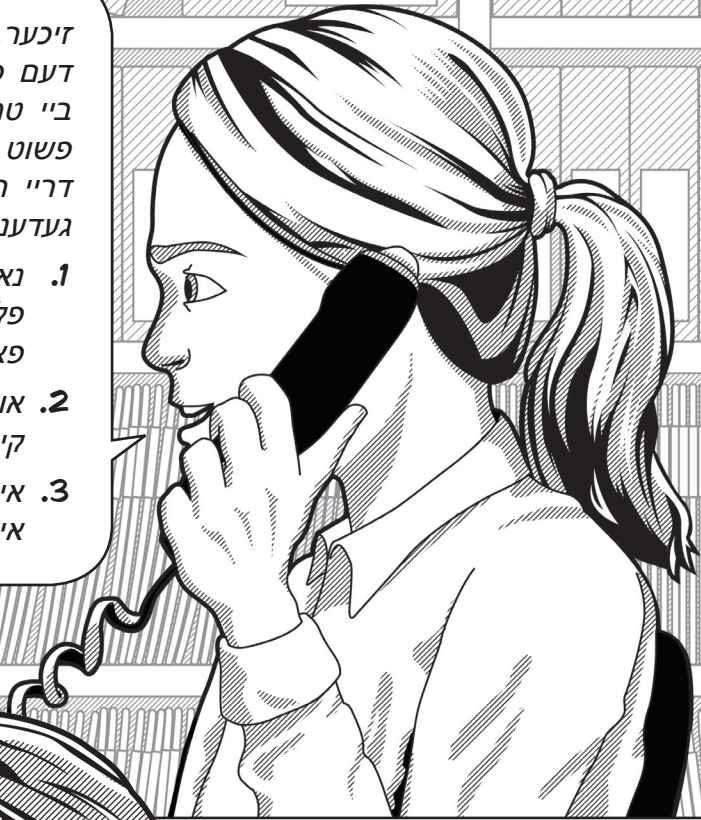


קעיטי סמיט  
קאלאנאסקאפי נעוויגעטער  
טעלעפאן: 555-536-7689  
אימעיל: katie.smith@cp.co

א גוטן, עס איז סאנדרא. איך  
וועל האבן א קאלאנאסקאפי אין  
אפאר טעג ארום, און איך וויל  
אביסל מער אינפארמאציע וועגן מיין  
צוגרייטונג.

זיכער, איך קען ערקלערן  
דעם פראצעדור טריט  
ביי טריט. עס איז זייער  
פשוט - עס זענען דא  
דריי הויפט-פונקטן צו  
געדענקען:

1. נאר טרינקען  
פליסיגקייטן דעם טאג  
פארן פראצעדור.
2. אויסטרינקען די גאנצע  
קישקע צוגרייטונג.
3. איינער זאל זיין מיט  
איך אהיימצונעמען.



דאס פנים -  
אויסדרוק וואס  
מען מאכט ווען  
איינער זאגט אז  
איר קענט נישט  
עסן קיין הארט  
עסנווארג א  
גאנצן טאג.

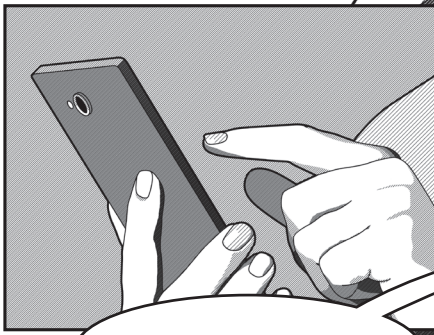


צוויי טעג פאר די קאלאנאסקאפי

איך דארף מסדר  
זיין מיין פליסיגקייט  
דיעטע. לאמיר זען  
וואס מיר האבן...

פיין... איך קען  
דאס טון.





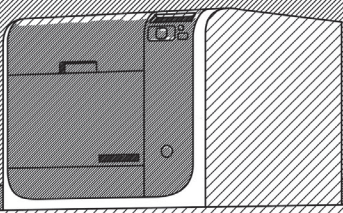
א גוטן, עס איז סאנדרא.

אה, א גוטן, סאנדרא!  
האט איר סיי וועלכע  
פראגעס?

א דיעטע נאר פון קלארע  
פליסיגקייטן מארגן, יא?

יא. און אן איידעלע  
דערמאנונג וועגן  
מעדעצין...

איך נעם נישט קיין מעדעצין  
היינט, אזוי ווי מיין דאקטער  
האט געזאגט.



איך וועל דארפן  
אייער הילף מארגן.  
עס איז פאר די  
קאלאן קענסער  
סקרינינג.

זארג זיך נישט,  
סאנדרא. מיר  
וועלן דיך אייביג  
לאזן נוצן די בית  
הכסא ערשט.

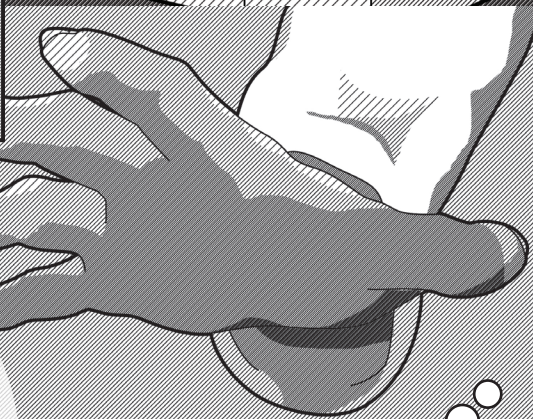
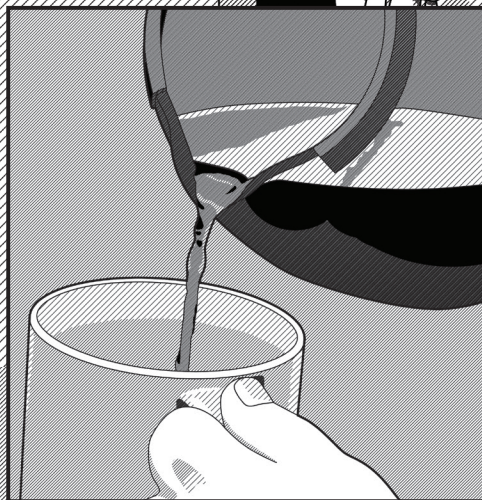
מיר וועלן נישט  
עסן ווען דו זעסט.  
און איך וועל זיין  
דיין באגלייטער!

איר ביידע זענט  
די בעסטע.

\*זיפץ\*... איך האף איך באקום נישט  
קענסער. די קענסער סקרינינג וועט זיין  
שווער, אבער איך וויל היטן אויף מיין  
געזונט. אפשר וועט א גוטע נאכט שלאף  
אויסקלארן מיין מח...

# איין טאג פאר די קאלאנאסקאפי

פרי דעם קומענדיגן אינדערפרי



ווארט... זיי האבן  
געזאגט נישט קיין  
מילכיגס. אויב איך קען  
עס נישט אדורכזען, קען  
איך דאס נישט האבן.

האלב  
&  
האלב

מיטאג צייט, שפעטער יענעם טאג...


האב הנאה!

מיר האבן די  
זעלבע זאך ווי דו!


א דאנק, אייך ביידע.  
איך וואלט עס נישט  
געקענט טון אן אייך.

ביסטו אין ארדענונג?  
האט נישט געגעסן קיין  
נישט-פליסיגע עסן א  
גאנצן טאג.

איך שפיר זיך בסדר.  
דאס אלעס איז געווען  
גענוג.



יעצט, דארף איך נאר  
צולייגן וואסער צו די  
קישקע צוגרייטונג  
...סאלושאן...




און דערנאך אביסל  
פלעיווארינג עס צו  
מאכן געשמאקער...



דו טרינקסט דאס  
אלעס ?




אלעס אויסער א האלבע. דאס  
איז פאר מארגן גאר פרי.




דו צייגסט א גוטע  
ביישפיל פאר די פאמיליע,  
סאנדרא.

איך געדענק דו  
האסט מיר געזאגט  
אז דיין זיידע האט  
געהאט קענסער.




יא, ער האט געהאט. דאס האט  
מיר געמוטיגט דאס צו טון. עס  
איז בעסער אויסצוגעפינען פרי ווי  
צו שפעט.

דיין זון זאל זיך אויך  
אונטערזוכן. ער איז  
לעצטנס געווארן 51.



אוי וויי. "50-מעטער  
לויף צום בית הכסא"  
צייט...





וויפיל מאל וועט  
דאס פאסירן?

צען מאל, אפשר מער. עס  
איז אזוי געווען ווען דיין  
טאטע האט געהאט זיין  
קאלאנאסקאפי.

טאטי האט געהאט  
א קאלאנאסקאפי?  
הממ...






טאג פונעם קאלאנאסקאפי




איך דארף ענדיגן  
אויסטריןקען די קישקע  
צוגרייטונג.





ביסט גרייט פאר דיין  
קאלאנאסקאפי, טייערע?



זיכער! פארגעס נישט –  
זיי וועלן מיך נישט לאזן  
אהייגגיין אן קיין באגלייטער!

זארג זיך נישט; איך וועל  
דארט זיין דיר אפצונעמען!  
דאן קענסטו מיר זאגן  
וויאזוי עס איז געווען.

ברוכים הבאים! אקעי, דריי זאכן: ערשטנס,  
איר זענט דא פאר א קאלאנאסקאפי?

יא.

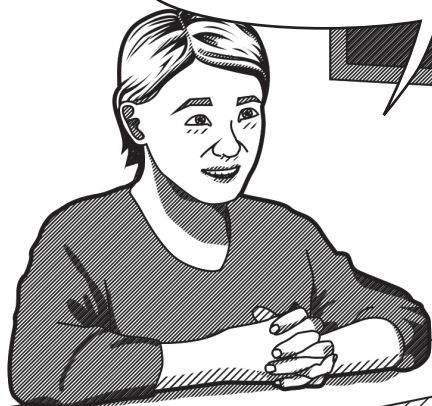
צווייטנס, האסטו געגעסן  
אדער געטרונקען עפעס  
היינט אינדערפרי?


די לעצטע קישקע  
צוגרייטונג 5 A.M.  
דערנאך, גארנישט.

אויסגעצייכנט. דריטנס,  
האט איר איינער אייך  
אהיימצונעמען?

יא. מײן מאן.

זייער גוט. איך וועל  
אייך לאזן וויסן ווען  
דער דאקטאר איז  
גרייט אייך צו זען!





מיר וועלן זען די  
בילדער פון אייער  
קאלאן דא.

וויאזוי איז געווען די  
קישקע צוגרייטונג?

איך האב אלעס אויסגעטרונקען און  
געהאט נאר פליסיגקייטן נעכטן. איך  
שפיר זיך ריין און ליידיג.

זייער גוט. יעצט, די איינשלעפונג וועט  
איך מאכן זייער שלעפעריג, און איר וועט  
מעגליך נישט געדענקען די קאלאנאסקאפי  
שפעטער. זענט איר גרייט פאר אייער  
פראצעדור?

איך בין גרייט.


אין ווארט זאל...

העי! געענדיגט!

פארלייכטערט! איך  
בין אבער אביסל  
הונגעריג.


וויאזוי שפירסטו  
זיך?





העי סאנדרא! עס זעט  
אויס אז אייער פראצעדור  
איז געגאנגען גוט. איך  
האב אייך נאר געוואלט  
דערמאנען צו ווארטן צו  
באקומען אייערע בילדער.  
עס דארף נאר נעמען בערך  
א שעה.

און פארגעס נישט: נישט  
קיין אלקאהאל היינט. און  
מאך נישט קיין גרויסע  
פלענער היינט נאכט! רו  
זיך נאר אויס.



א דאנק פאר דיין הילף!  
און איך פריי זיך אז איך  
האב דאס געטון. עס  
שפירט זיך זייער גוט  
צו אינוועסטירן אין מיין  
געזונט.

זי זעט אויס אין  
ארדענונג. אפשר זאל  
איך עס אויך טון...

## נאך די קאלאנאסקאפי

ווילסט טון עפעס געשמאק  
יעצט? גיין איינקויפן?

נישט היינט.  
נישט קיין  
גרויסע פלענער,  
געדענקסט?

אה, ריכטיג... איז,  
וויאזוי איז עס  
געווען?

גוט. די נורס האט  
געזאגט אז זיי האבן  
געקענט נעמען בילדער  
פון מיין גאנצע קאלאן.  
ביז צום סוף.

וואס האבן  
זיי געזען?

נישטא קיין  
פאליפס אדער  
באמפס וואס קען  
זיין קענסער.

אוי, בין איך  
הונגעריג...

סאנדרא, איך מאך  
דיין בעסטע עסן  
היינט!

א דאנק!  
איך קען קוים  
ווארטן!

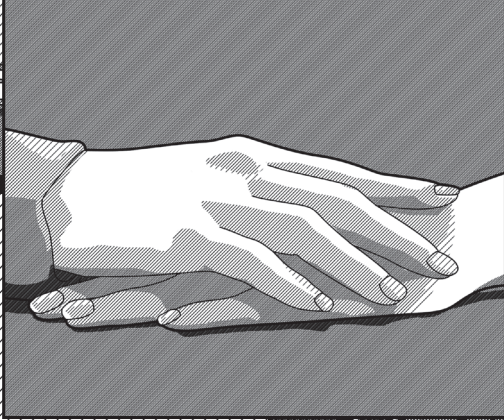
דאס האט זיך אזוי  
געלוינט די גאנצע  
טירחה.





מיר שטאלצירן מיט  
דיר, סאנדרא!

אפשר זאל איך זיך  
אויך אונטערזוכן פאר  
קאלאן קענסער?



יעצט... וואס איז  
מיט דיר?

## פראגעס פאר אייער דאקטאר

1. וועלכע סארט קישקע צוגרייטונגען וועל איך דארפן נעמען פאר דעם קאלאנסקאפי פראצעדור?
2. וועלכע אנדערע מעדעצינען וועל איך דארפן נעמען אויסער די קישקע צוגרייטונגען?
3. וועל איך דארפן אויפהערן נעמען סיי וועלכע פון מיינע מעדעצינען פאר דעם פראצעדור?
4. וויפיל צייט וועל איך דארפן אראפנעמען פון די ארבעט כדי זיך צוצוגרייטן פאר די קאלאנסקאפי?
5. וועלכע סארט איינשלעפונג וועל איך באקומען בשעת'ן קאלאנסקאפי?
6. ווי לאנג געדויערט א קאלאנסקאפי?
7. וואס מיינט עס אויב עס איז פארהאן א פאליפ?
8. ווי אפט דארף איך מאכן א קאלאנסקאפי?
9. ווער נאך אין מיין פאמיליע וועט דארפן ווערן אונטערזוכט?
10. וואס זאל איך טון אויב איך שפיר זיך נישט גוט נאך די פראצעדור?

## **אנערקענונג**

### **איבערזיכט דורך:**

ניו יארק סיטי דעפארטמענט פון העלט און מענטל היגיענע  
(New York City Department of Health and Mental Hygiene, NYC DOHMH)

סאניע אנגעל, MD, MPH

דשעניפער בראון, PhD

שאדי טשאמאני, MD, MPH

קים קעסלער, JD

יוסטין ליסט, MD, MAR, MSc

סאניע ווילעגאס, MA

NYC DOHMH'ס קאלאנאסקאפי פאציענט נעוויגעטער נעטווארק

### **באראטונגען מיט:**

מארייס דשארדשעט, MPH

ריטשארט ראזענבערג, MD, ניו יארק-פרעזביטיריען

עליזיבעט טעדראו, MPH

בענדשעמין טסאנג, ארטיסט

